

Die Zahlen			
0	cero	16 dieciséis	50 cincuenta
1	uno/-a	17 diecisiete	60 sesenta
2	dos	18 dieciocho	70 setenta
3	tres	19 diecinueve	80 ochenta
4	cuatro	20 veinte	90 noventa
5	cinco	21 veintiuno/-a	100 cien(to)
6	seis	22 veintidós	200 doscientos/-as
7	siete	23 veintitrés	300 trescientos/-as
8	ocho	24 veinticuatro	400 cuatrocientos/-as
9	nueve	25 veinticinco	500 quinientos/-as
10	diez	26 veintiséis	600 seiscientos/-as
11	once	30 treinta	700 setecientos/-as
12	doce	31 treinta y uno/-a	800 ochocientos/-as
13	trece	32 treinta y dos	900 novecientos/-as
14	catorce	33 treinta y tres	1000 mil
15	quince	40 cuarenta	2000 dos mil

Alphabet			
A, a	aa	K, k	ka S, s esse
B, b	be	L, l	elle T, t te
C, c	çe	LL, ll	elje U, u uu
D, d	de	M, m	emme V, v uwe
E, e	ee	N, n	enne W, w doble uwe
F, f	effe	Ñ, ñ	enje X, x ekiß
G, g	che*	O, o	oo Y, y ü griega
H, h	atsche	P, p	pe Z, z ßeta
I, i	ii	Q, q	ku
J, j	chota*	R, r	erre

* Das „ch“ ist jeweils rau wie in „Bach“ zu sprechen.

Abkürzungen	
m / w	männlich / weiblich
Ez / Mz	Einzahl / Mehrzahl
(!)	Befehlsform
Eig.	Eigenschaftswort
Umst.	Umstandswort
unpers.	unpersönlich



Die Wort-für-Wort-Übersetzung
 Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache	
Wort-für-Wort-Übersetzung	
deutsche Übersetzung	

¡Pare aquí, por favor!
 (er/sie-)halte(!) hier durch Gefallen
 Halten Sie bitte hier!

Für Smartphone-Benutzer
 (QR-Code mit einer App scannen)

Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/161

Izabella Gawin / Dieter Schulze
 € 9,90 [D]
 ISBN 978-3-8317-6511-9
 REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ▶ 160 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen auf Spanisch**

161 Kauderwelsch für die Kanarischen Inseln: Spanisch

über Smartphone
**AUSSPRACHE-
 BEISPIELE**
 zum Anhören

Kauderwelsch für die Kanarischen Inseln

Spanisch

Wort für Wort

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen	
☞ sí – no	ja – nein
☞ por favor	bitte (<i>um etwas bitten</i>)
☞ ¡(Muchas) gracias!	(Vielen) Dank!
☞ ¡De nada!	Keine Ursache!
☞ ¡Buenos días!	Guten Tag!
☞ ¡Buenas tardes!	Guten Tag! (<i>Nachmittag / früher Abend</i>)
☞ ¡Buenas noches!	Guten Abend / Nacht!
☞ ¡Bienvenido/-a! (m/w)	Herzlich willkommen! (<i>zum Mann / zur Frau</i>)
☞ ¿Cómo estás?	Wie geht es dir?
☞ ¿Cómo está Usted?	Wie geht es Ihnen?
☞ ¿Qué tal?	Wie geht's?
☞ (Muy) bien. – Mal.	(Sehr) gut. – Schlecht.
☞ ¡Hola!	Hallo!
☞ ¡Hasta luego / ahora!	Bis dann! / Tschüss!
☞ ¡Adiós!, ¡Hasta la vista!	Auf Wiedersehen!
☞ ¡Muy bien!	Sehr gut!
☞ ¡De acuerdo!	In Ordnung!
☞ No sé.	Ich weiß nicht.
☞ ¡Buen provecho!	Guten Appetit!
☞ ¡Salud!	Zum Wohl! / Prost!
☞ ¡La cuenta, por favor!	Die Rechnung, bitte!
☞ ¡Perdone!	Entschuldigung!
☞ ¡Permiso!	Verzeihung! (<i>beim Vorbeigehen</i>)
☞ ¡Lo siento mucho!	Es tut mir sehr Leid!
☞ Está bien.	Schon gut!
☞ No es nada.	Macht nichts. / Keine Ursache.
☞ ¡Díme! / ¡Dígame!	Sag / Sagen Sie mir!
☞ ¡Ayúdeme, por favor!	Helfen Sie mir bitte!

Aussprache

Folgende Buchstaben(kombinationen) werden evtl. anders als im Deutschen erwartet ausgesprochen.

á, é, í, ó, ú	Selbstlaute mit Akzent werden betont. Die Akzente dienen auch der Unterscheidung von ansonsten gleichlautenden Wörtern
ei	„e“ und „i“ nacheinander gesprochen
eu	„e“ und „u“ nacheinander gesprochen
ie	„i“ und „e“ nacheinander gesprochen
ue	„u“ und „e“ nacheinander gesprochen
b	am Wortanfang wie deutsches „b“; sonst ein Reibelaut zwischen „b“ und „w“, der zum „w“ tendiert (siehe v)
c	vor a, o und u wie „k“ in „Kirche“; vor e und i stimmlos wie „ß“ in „Maß“
cc	wie „ks“ in „Keks“
ch	wie „tsch“ in „Matsch“
g	vor a, o und u wie „g“ in „Garten“; vor e und i wie rauhes „ch“ in „Bach“
gue	wie „ge“ in „gehen“; das „u“ ist stumm
gui	wie „gi“ in „Giraffe“; das „u“ ist stumm
gua	wie „gua“ in „Managua“; das „u“ ist hörbar
h	bleibt stumm, wird also nicht gesprochen
j	wie rauhes „ch“ in „Bach“
ll	wie „j“ in „Jäger“
ñ	wie „nj“ in „Tanja“
qu	wie „k“ in „Kirche“
r	gerolltes Zungen-r
s	stimmloses „ß“ wie in „Maß“
v	am Wortanfang wie deutsches „b“; sonst ein Reibelaut zwischen „b“ und „w“, der zum „w“ tendiert (siehe b)
y	wie „j“ in „Jäger“; am Wortende wie „i“
z	stimmloses „ß“ wie in „Maß“

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Wie bitte?	¿Cómo dijo? <i>wie (er/sie-)sagte</i>
Ich verstehe nicht!	👉 No entiendo. <i>nicht (ich-)verstehe</i>
Spricht hier jemand Deutsch?	👉 ¿Hay alguien que hable alemán? <i>es-gibt jemand welcher (er/sie-)spreche deutsch</i>
Ich spreche nur ein klein wenig Spanisch.	👉 Sólo hablo un poco castellano / español. <i>nur (ich-)spreche ein wenig Kastilisch / Spanisch</i>
Wie heißt das?	👉 ¿Cómo se llama esto? <i>wie sich (er/sie-)ruft das</i>
Wie sagt man es auf Spanisch?	👉 ¿Cómo se dice en español? <i>wie sich (es-)sagt in Spanisch</i>
... auf Deutsch	... en alemán
... auf Englisch	... en inglés
... auf Französisch	... en francés
... auf Niederländisch	... en holandés
Wie spricht man dieses Wort aus?	👉 ¿Cómo se pronuncia esta palabra? <i>wie sich (es-)ausspricht dieses Wort</i>
Könnten Sie das wiederholen?	👉 ¿Podría repetirlo? <i>(er/sie-)könnte wiederholen-es</i>
Bitte sprechen Sie langsam!	👉 ¡Por favor, hable despacio! <i>durch Gefallen (er/sie-)spreche(!) langsam</i>
Könnten Sie mir das aufschreiben?	👉 ¿Podría apuntarmelo? <i>(er/sie-)könnte aufschreiben-mir-es</i>

Die wichtigsten Fragewörter

¿dónde?	wo?	¿quién?	wer?
¿de dónde?	woher?	¿cuál?	welcher?
¿adónde?	wohin?	¿cuánto?	wie viel?
¿por qué?	warum?	¿cuántos/-as? (m/w)	wie viele?
¿cómo?	wie?	¿cuándo?	wann?
¿qué?	was?	¿desde cuándo?	seit wann?

Die wichtigsten Richtungsangaben

a la derecha	(nach) rechts	a la izquierda	(nach) links
derecho	geradeaus	hacia atrás	zurück
al lado de	neben	delante de	vor
enfrente de	gegenüber	¡sigue!	geh weiter!
lejos	weit	cerca	nah
aquí	hier	allí	dort
cruce (m)	Kreuzung	semáforo	Ampel
en el centro	im Zentrum	barrio	Viertel
fuera de la ciudad	außerhalb der Stadt	a la vuelta	um die Ecke

Die wichtigsten Zeitangaben

(ante)ayer	(vor)gestern	cada día	täglich
hoy	heute	(más) temprano	früh(er)
mañana	morgen	(más) tarde	spät(er)
pasado mañana	übermorgen	ahora – después	jetzt – nachher
por la mañana	morgens	a menudo	oft
al mediodía	mittags	en seguida	sofort, gleich
por la tarde	nachmittags	pronto	bald
por la noche	abends, nachts	luego / entonces	dann

Die wichtigsten Fragen

👉 ¿Tiene Usted ... ?	Haben Sie ... ?
👉 ¿Hay ... ?	Gibt es ... ?
👉 Estoy buscando ...	Ich suche ...
👉 Necesito ...	Ich brauche ...
👉 Quiero ...	Ich will ...
👉 Quisiera ...	Ich möchte ...
👉 Deme ... , por favor.	Geben Sie mir bitte ...
👉 ¿Dónde se puede comprar ... ?	Wo kann man ... kaufen?
👉 ¿Cuánto cuesta ... ?	Wie viel kostet ... ?
👉 ¿Cuánto vale esto?	Wie viel kostet das?
👉 ¿Cuánto cuesta el viaje a ... ?	Wie viel kostet die Fahrt nach ... ?
👉 ¿Qué es esto?	Was ist das?
👉 ¿Dónde está ... ?	Wo ist / befindet sich ... ?
👉 ¿Dónde hay ... ?	Wo gibt es ... ?
👉 Quiero ir a ...	Ich will nach ... fahren.
👉 ¿Cómo llego a ... ?	Wie komme ich nach ... ?
👉 ¿Qué guagua va a ... ?	Welcher Bus fährt nach ... ?
👉 ¿Es esta la guagua para ... ?	Ist das der Bus nach ... ?
👉 ¿A qué hora sale la guagua para ... ?	Wann fährt der Bus nach ... ab?
👉 ¿A qué hora sale el barco para ... ?	Wann fährt das Schiff nach ... ab?
👉 Por favor, lléveme a ...	Bringen Sie mich bitte zu / nach ...

**Kauderwelsch
Band 161**



Impressum

Izabella Gawin & Dieter Schulze

Spanisch für die Kanarischen Inseln – Wort für Wort
erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
4. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2017
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung & Layout</i>	Claudia Schmidt
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump
<i>Kartographie</i>	Thomas Buri
<i>Fotos</i>	Izabella Gawin & Dieter Schulze
<i>Druck & Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN 978-3-8317-6511-9

Printed in Germany

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit

Kauderwelsch

Izabella Gawin &
Dieter Schulze

**Spanisch für die
Kanarischen Inseln**

Wort für Wort

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!




Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: **www.reise-know-how.de/kauderwelsch/161**

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Spanisch für die Kanarischen Inseln**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-132-2) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6085-5). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ **www.reise-know-how.de**

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Warum Spanisch für die Kanarischen Inseln?
- 13 *Karte der Kanarischen Inseln*
- 14 Kleine Sprachgeschichte der Kanaren
- 16 Aussprache & Betonung
- 20 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 22 Hauptwörter & Artikel
- 25 Dieses & Jenes
- 26 Eigenschaftswörter
- 28 Steigern & Vergleichen
- 29 Umstandswörter
- 30 Persönliche Fürwörter
- 32 Besitzanzeigende Fürwörter
- 34 Verben
- 37 Sein & Haben
- 39 Weitere Zeitformen
- 44 Können, Müssen & Sollen
- 47 Rückbezügliche Verben
- 49 Verneinung
- 50 Fragen
- 52 Auffordern & Befehlen
- 56 Verlaufsform
- 56 Bindewörter
- 58 Verhältniswörter
- 60 Zahlen & Zählen
- 62 Zeit & Datum

Konversation



- 67 Kurz-Knigge
- 70 Namen & Anrede
- 71 Begrüßen & Verabschieden
- 73 Bitten, Danken, Wünschen
- 75 Floskeln & Redewendungen
- 78 Religion & Feste
- 80 Das erste Gespräch
- 84 Liebesgeflüster
- 85 Zu Gast sein
- 88 Unterwegs
- 94 Auf dem Lande
- 98 Meer & Strand
- 101 Unterkunft
- 103 Essen & Trinken
- 110 Einkaufen
- 114 Polizei & Zoll
- 115 Geld & Bank
- 116 Post, Telefon & Internet
- 119 Fotografieren
- 120 Krank sein
- 122 Toilette
- 123 Schimpfen & Fluchen

Anhang



- 125 Historischer Blick auf die kanarische Sprache
- 128 El silbo – Renaissance einer Pfeifsprache
- 129 Literaturhinweise
- 130 Wörterliste Deutsch – Spanisch
- 145 Wörterliste Spanisch – Deutsch
- 160 Die Autoren